

УНИВЕРЗИТЕТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ - ШТИП  
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ



# ПАЛИМПСЕСТ

МЕЃУНАРОДНО СПИСАНИЕ ЗА ЛИНГВИСТИЧКИ, КНИЖЕВНИ  
И КУЛТУРОЛОШКИ ИСТРАЖУВАЊА

# PALIMPSEST

INTERNATIONAL JOURNAL FOR LINGUISTIC, LITERARY  
AND CULTURAL RESEARCH

ГОД. I, БР. 1  
ШТИП, 2016

VOL. I, NO 1  
STIP, 2016



# **ПАЛИМПСЕСТ**

**Меѓународно списание за лингвистички, книжевни  
и културолошки истражувања**

# **PALIMPSEST**

**International Journal for Linguistic, Literary  
and Cultural Research**

**Год. I, Бр. 1  
Штип, 2016**

**Vol. I, No 1  
Stip, 2016**

**ISSN 2545-3998**  
<http://js.ugd.edu.mk/index/PAL>

## ПАЛИМПСЕСТ

Меѓународно списание за лингвистички, книжевни  
и културолошки истражувања

### ИЗДАВА

Универзитет „Гоце Делчев“, Филолошки факултет, Штип,  
Република Македонија

### ГЛАВЕН И ОДГОВОРЕН УРЕДНИК

Ранко Младеноски

### УРЕДУВАЧКИ ОДБОР

Виктор Фридман, Универзитет во Чикаго, САД  
Толе Белчев, Универзитет „Гоце Делчев“, Република Македонија  
Нина Даскаловска, Универзитет „Гоце Делчев“, Република Македонија  
Ала Шешкен, Универзитет Ломоносов, Руска Федерација  
Олга Панкина, НВО Македонски културен центар, Руска Федерација  
Георгета Раца, Универзитет Банат, Романија  
Астрид Симоне Грослер, Универзитет Банат, Романија  
Горан Калоѓера, Универзитет во Риека, Хрватска  
Дејан Дуриќ, Универзитет во Риека, Хрватска  
Шандор Чегледи, Универзитет во Панонија, Унгарија  
Ева Бус, Универзитет во Панонија, Унгарија  
Хусејин Озбај, Универзитет Гази, Република Турција  
Зеки Ѓурел, Универзитет Гази, Република Турција  
Елена Дараданова, Универзитет „Св. Климент Охридски“, Република Бугарија  
Ина Христова, Универзитет „Св. Климент Охридски“, Република Бугарија  
Џозеф Пониах, Национален институт за технологија, Индија  
Сатхарај Венкатесан, Национален институт за технологија, Индија  
Петар Пенда, Универзитет во Бања Лука, Босна и Херцеговина  
Данило Капасо, Универзитет во Бања Лука, Босна и Херцеговина  
Мета Лах, Универзитет во Љубљана, Република Словенија  
Намита Субиото, Универзитет во Љубљана, Република Словенија  
Ана Пеличер-Санчез, Универзитет во Нотингам, Велика Британија  
Мајкл Грини, Универзитет во Нотингам, Велика Британија  
Татјана Гурин, Универзитет во Нови Сад, Република Србија  
Диана Поповиќ, Универзитет во Нови Сад, Република Србија  
Жан Пол Мејер, Универзитет во Стразбур, Република Франција  
Жан Марк Веркруз, Универзитет во Артуа, Република Франција  
Регула Бусин, Швајцарија  
Натале Фиорето, Универзитет во Перуца, Италија  
Оливер Хербст, Универзитет во Вурцбург, Германија

## **PALIMPSEST**

International Journal for Linguistic, Literary  
and Cultural Research

### **PUBLISHED BY**

Goce Delcev University, Faculty of Philology, Stip,  
Republic of Macedonia

### **EDITOR-IN-CHIEF**

Ranko Mladenoski

### **EDITORIAL BOARD**

Victor Friedman, University of Chicago, United States of America  
Tole Belcev, Goce Delcev University, Republic of Macedonia  
Nina Daskalovska, Goce Delcev University, Republic of Macedonia  
Alla Sheshken, Lomonosov Moscow State University, Russian Federation  
Olga Pankina, NGO Macedonian Cultural Centre, Russian Federation  
Georgeta Rata, Banat University, Romania  
Astrid Simone Grosler, Banat University, Romania  
Goran Kalogjera, University of Rijeka, Croatia  
Dejan Duric, University of Rijeka, Croatia  
Sándor Czeglédi, University of Pannonia, Hungary  
Éva Bús, University of Pannonia, Hungary  
Husejin Ozbaj, GAZI University, Republic of Turkey  
Zeki Gurel, GAZI University, Republic of Turkey  
Elena Daradanova, Sofia University “St. Kliment Ohridski”, Republic of Bulgaria  
Ina Hristova, Sofia University “St. Kliment Ohridski”, Republic of Bulgaria  
Joseph Ponniah, National Institute of Technology, India  
Sathyaraj Venkatesan, National Institute of Technology, India  
Petar Penda, University of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina  
Danilo Capasso, University of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina  
Meta Lah, University of Ljubljana, Republic of Slovenia  
Namita Subiotto, University of Ljubljana, Republic of Slovenia  
Ana Pellicer Sanchez, The University of Nottingham, United Kingdom  
Michael Greaney, Lancaster University, United Kingdom  
Tatjana Durin, University of Novi Sad, Republic of Serbia  
Diana Popovic, University of Novi Sad, Republic of Serbia  
Jean-Paul Meyer, University of Strasbourg, French Republic  
Jean-Marc Vercrusse, Artois University, French Republic  
Regula Busin, Switzerland  
Natale Fioretto, University of Perugia, Italy  
Oliver Herbst, University of Wurzburg, Germany

## **РЕДАКЦИСКИ СОВЕТ**

Драгана Кузмановска  
Толе Белчев  
Нина Даскаловска  
Билјана Ивановска  
Светлана Јакимовска  
Марија Леонтиќ  
Јована Караниќиќ Јосимовска

## **ЈАЗИЧНО УРЕДУВАЊЕ**

Даница Гавриловска–Атанасовска (македонски јазик)  
Весна Продановска (англиски јазик)  
Толе Белчев (руски јазик)  
Билјана Ивановска (германски јазик)  
Јована Караниќиќ Јосимовска (италијански јазик)  
Светлана Јакимовска (француски јазик)  
Марија Леонтиќ (турски јазик)

## **ТЕХНИЧКИ УРЕДНИК**

Славе Димитров

## **АДРЕСА**

ПАЛИМПСЕСТ  
РЕДАКЦИСКИ СОВЕТ  
Филолошки факултет  
ул. „Крсте Мисирков“ бр. 10-А  
п. фах 201  
МК-2000 Штип, Македонија  
**ISSN 2545-3998**

Меѓународното научно списание „Палимпсест“ излегува двапати годишно во печатена и во електронска форма на посебна веб-страница на веб-порталот на Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип: <http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL>

Трудовите во списанието се објавуваат на следните јазици: македонски јазик, англиски јазик, германски јазик, француски јазик, руски јазик, турски јазик и италијански јазик.

Трудовите се рецензираат.

### **EDITORIAL COUNCIL**

Dragana Kuzmanovska  
Tole Belcev  
Nina Daskalovska  
Biljana Ivanovska  
Svetlana Jakimovska  
Marija Leontik  
Jovana Karanikik Josimovska

### **LANGUAGE EDITORS**

Danica Gavrilovska-Atanasovska (Macedonian language)  
Vesna Prodanovska (English language)  
Tole Belcev (Russian language)  
Biljana Ivanovska (German language)  
Jovana Karanikik Josimovska (Italian language)  
Svetlana Jakimovska (French language)  
Marija Leontik (Turkish language)

### **TECHNICAL EDITOR**

Slave Dimitrov

### **ADDRESS**

**PALIMPSEST**  
**EDITORIAL COUNCIL**  
Faculty of Philology  
Krste Misirkov 10-A  
P.O. Box 201  
MK-2000, Stip, Macedonia  
**ISSN 2545-3998**

The International Scientific Journal “Palimpsest” is issued twice per year in printed form and online at the following website of the web portal of Goce Delcev University in Stip: <http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL>

Papers can be submitted and published in the following languages: Macedonian, English, German, French, Russian, Turkish and Italian language.

All papers are peer-reviewed.



## СОДРЖИНА / TABLE OF CONTENTS

- 11** ПРЕДГОВОР  
Проф. д-р Виолета Димова, прв декан на Филолошкиот факултет во Штип  
FOREWORD  
Prof. Violeta Dimova, the first Dean of the Faculty of Philology in Stip

### ЈАЗИК / LANGUAGE

- 15** **Marija Kusevska**  
DESCRIBING SPEECH ACTS FROM CROSS-CULTURAL  
AND INTERLANGUAGE PERSPECTIVE
- 27** **Costanza Geddes da Filicaia**  
“TIRINNANZI” O “TYRYNNANZY”? IL *GIORNALINO DI GIAN  
BURRASCA* E LA GRAFFIANTE IRONIA ONOMASTICA DI LUIGI  
BERTELLI  
**Costanza Geddes da Filicaia**  
“TIRINNANZI” OR “TYRYNNANZY”? THE *GIORNALINO DI GIAN  
BURRASCA* AND LUIGI BERTELLI’S MORDANT IRONY ON NAMES
- 37** **Paolo Orrù**  
STRATEGIE DISCORATIVE DELL’INFORMAZIONE TELEVISIVA NEL  
DISCORSO SULLE MIGRAZIONI, ALCUNI APPUNTI LINGUISTICI  
SUL CASO ITALIANO  
**Paolo Orrù**  
DISCOURSIIVE STRATEGIES OF THE TV INFORMATION IN THE  
DISCOURSE ABOUT MIGRATIONS, SOME LINGUISTIC POINTS  
REGARDING THE ITALIAN CASE
- 53** **Марија Гркова**  
ОСВРТ КОН УСВОЈУВАЊЕТО НА ГРАМАТИЧКИТЕ КАТЕГОРИИ  
КАЈ ИМЕНКИТЕ ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК КАКО СТРАНСКИ  
Marija Grkova  
REVIEW OF THE ACQUISITION OF THE GRAMMATICAL CATEGORIES  
OF NOUNS IN MACEDONIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

### КНИЖЕВНОСТ / LITERATURE

- 67** **Марија Ѓорѓиева-Димова**  
ИНТЕРПРЕТАТИВНИ ОСЦИЛАЦИИ МЕЃУ ТЕКСТОТ И КОНТЕКСТОТ  
Marija Gjorgjieva Dimova  
INTERPRETATIVE OSCILLATIONS BETWEEN TEXT AND CONTEXT



- 81 Vesna Mojsova-Chepisevska**  
 КУЛТУРНАТА ДРУГОСТ НИЗ „ТЕЧНИОТ ГОВОР“ НА ПОЕТСКИОТ  
 ЗБОР И ФОТОГРАФИЈАТА  
 Vesna Mojsova Chepisevska  
 THE CULTURAL DIFFERENCE THROUGH “THE FLUENT SPEECH” OF  
 THE POETIC WORD AND PHOTOGRAPHY
- 93 Ивица Максимовски**  
 СЕМАНТИКАТА И СИМБОЛИКАТА  
 ВО „ЛОША ТЕТКА И ДРУГИ РАСКАЗИ“ ОД КОВИЛОСКИ  
 Ivica Maksimovski  
 SEMANTICS AND SYMBOLISM  
 IN “BAD AUNT AND OTHER SHORT STORIES” BY KOVILOSKI
- 101 Nazlı Rânâ Gürel**  
 NECİP FAZIL KISAKÜREK’İN BİR ADAM YARATMA  
 ADLI PİYESİNDE ELEŞTİREL YAKLAŞIMLAR  
 Nazli Rana Gurel  
 CRITICAL APPROACH FOR ‘TO CREATE A MAN’ BY NECİP FAZIL
- 109 Ivona Stojanovska**  
 BAHRÎ VE DİVANI  
 Ivona Stojanovska  
 BAHRI AND HIS DIVAN
- 119 Славчо Ковилоски**  
 ЗАПИСИТЕ НА КУЗМАН ШАПКАРЕВ ЗА МАШКО-ЖЕНСКИТЕ  
 ОДНОСИ И МАКЕДОНСКОТО ОБИЧАЈНО ПРАВО  
 Slavcho Koviloski  
 KUZMAN SHAPKAREV’S RECORDS OF MALE-FEMALE RELATIONS  
 AND MACEDONIAN CUSTOMARY LAW
- 127 Луси Караниколова-Чочоровска**  
 СУДБИНСКАТА ЕНЕРГИЈА НА ПОЕТСКАТА РЕЧ (ЗА ПОЕТСКАТА  
 СУДБИНА НА ГАНЕ ТОДОРОВСКИ, АТАНАС ВАНГЕЛОВ И ТОДОР  
 ЧАЛОВСКИ)  
 Lusi Karanikolova-Chochorovska  
 THE DESTINAL ENERGY OF THE POETIC WORD (FOR THE POETIC  
 DESTINY OF GANE TODOROVSKI, ATANAS VANGELOV AND TODOR  
 CHALOVSKI)
- 135 Miruna Craciunescu**  
 RÉACTIVATION D’UN IMAGINAIRE DU XVIII<sup>E</sup> SIÈCLE DANS LES  
*ILLUSIONS PERDUES* D’HONORÉ DE BALZAC  
 Miruna Craciunescu  
 IN SEARCH OF A COLLECTIVE IMAGINARY OF THE 18<sup>TH</sup> CENTURY IN  
 BALZAC’S *LOST ILLUSIONS*

**149 Eva Gjorgjievska**  
MARCEL PROUST ET LES PERSONNAGES JUIFS DANS *ALA RECHERCHE DU TEMPS PERDU*  
Eva Gjorgjievska  
MARCEL PROUST AND THE CHARACTERS OF JEWS IN THE NOVEL *IN SEARCH OF LOST TIME*

**161 Искра Тасевска Хаџи-Бошкова**  
БИОГРАФИЈАТА НА КУЗМАН ШАПКАРЕВ ВО СВЕТЛИНАТА НА БИОГРАФСКИТЕ ДИСКУРСИ  
Iskra Tasevska Hadji Boshkova  
KUZMAN SHAPKAREV'S BIOGRAPHY IN THE CONTEXT OF BIOGRAPHICAL DISCOURSES

#### КУЛТУРА / CULTURE

**173 Diego Poli**  
MATTHEW RICCI - LI MADOU: A DIALOGUE ACROSS CULTURES

**185 Петар Намичев, Екатерина Намичева**  
ТРАНСФОРМАЦИЈА НА КУЛТУРНАТА МЕМОРИЈА ПРЕКУ ТРАДИЦИОНАЛНАТА АРХИТЕКТУРА ВО МАКЕДОНИЈА  
Petar Namicev, Ekaterina Namiceva  
THE TRANSFORMATION OF CULTURAL MEMORY THROUGH THE TRADITIONAL ARCHITECTURE IN MACEDONIA

**199 Стојанче Костов**  
ВЛИЈАНИЕТО НА ШКОЛАТА НА ИГОР АЛЕКСАНДРОВИЧ МОЈСЕЕВ ВО МАКЕДОНСКИТЕ ФОЛКЛОРНИ АНСАМБЛИ  
Stojance Kostov  
THE INFLUENCE OF THE SCHOOL OF IGOR ALEXANDROVICH MOJSEYEV IN THE MACEDONIAN FOLK DANCE ENSEMBLE

**207 Јане Јованов, Катерина Ромашевска**  
АЗБУКА НА ЧЕШКИТЕ РЕАЛИИ  
Jane Jovanov, Katerina Romashevaska  
ALPHABET OF CZECH REALITIES

#### МЕТОДИКА НА НАСТАВАТА / TEACHING METHODOLOGY

**213 Igor Rižnar**  
BLENDED LANGUAGE LEARNING AND FLIPBOARD IN HIGHER EDUCATION

**225 Mahmut Çelik, Ümit Süleymani**  
MAKEDONYA'DA 'TÜRK YAZI DİLİ TARİHİ' KONUSUNU ÜNİVERSİTE TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMLERİNDE "ROL OYNAMA (DRAMATİZASYON) YÖNTEMİYLE ÖĞRETİMİ"

Mahmut Çelik, Ümit Süleymani  
THE HISTORY OF TURKISH WRITTEN LANGUAGE TAUGHT AT  
UNIVERSITY DEPARTMENT OF TURKISH LANGUAGE AND LITERATURE  
IN MACEDONIA WITH ROLEPLAYING (DRAMATIZATION) METHOD

**237 Fausto Maria Greco**  
UN PERCORSO DIDATTICO DI INTERCULTURALITÀ ATTRAVERSO LA  
NARRATIVA DI FABIO GEDA  
Fausto Maria Greco  
A DIDACTIC ITINERARY TOWARDS INTERCULTURALITY THROUGH  
THE NARRATIVE OF FABIO GEDA

**251 Snezana Petrova, Sevda Lazarevska**  
L'IDENTITE CULTURELLE ET LES APPROCHES ET PRATIQUES  
INTERCULTURELLES DANS L'EDUCATION  
Snezana Petrova, Sevda Lazarevska  
CULTURAL IDENTITY AND INTERCULTURAL APPROACHES IN  
EDUCATION

**259 Brikena Xhaferi, Gezim Xhaferi**  
THE ROLE OF CALL IN FOSTERING LEARNER AUTONOMY – A STUDY  
CONDUCTED AT SOUTH EAST EUROPEAN UNIVERSITY IN TETOVO

#### **ПРИКАЗИ / BOOK REVIEWS**

**269 François Schmitt**  
COMPTE-RENDU : «FANTASTIKA (NIELEN) V TALIANESKEJ LITERATURE»  
(« LE FANTASTIQUE DANS LA LITTÉRATURE ITALIENNE ET AILLEURS),  
PAR EVA MESAROVA  
François Schmitt  
REVIEW: » «FANTASTIKA (NIELEN) V TALIANESKEJ LITERATURE»  
(FANTASTIC IN ITALIAN LITERATURE AND ELSEWHERE), BY EVA  
MESAROVÁ

#### **ДОДАТОК / APPENDIX**

**275** ПОВИК ЗА ОБЈАВУВАЊЕ ТРУДОВИ  
ВО МЕЃУНАРОДНОТО НАУЧНО СПИСАНИЕ „ПАЛИМПСЕСТ“  
CALL FOR PAPERS  
FOR THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC JOURNAL “PALIMPSEST”

**Miruna Craciunescu**

## **RÉACTIVATION D'UN IMAGINAIRE DU XVIII<sup>E</sup> SIÈCLE DANS LES *ILLUSIONS PERDUES* D'HONORÉ DE BALZAC**

**Abstract :** Dans les *Illusions perdues*, Balzac esquisse un portrait ironique des écrivains de sa génération. Ces derniers semblent se déclinier en deux types : celui du poète maudit, génial mais inconnu de tous, incarné par Daniel d'Arthez ; et celui du journaliste qui prostitue sa plume pour s'assurer un confort matériel accompagné d'un succès de courte durée, incarné par Étienne Lousteau.

L'échec littéraire de Lucien Chardon, dit de Rubempré, est ainsi partiellement attribuable au fait qu'il n'appartient au propre à aucune de ces catégories. Cependant, il provient également d'un parti pris idéologique qui pousse le protagoniste balzacien à vouloir à tout prix intégrer le monde de la noblesse, à une période où les journaux garantissaient déjà à l'écrivain une plus grande visibilité que ne pouvait lui obtenir le mécénat d'une salonnière.

Dans notre analyse, nous proposerons que le mythe de la persécution de l'écrivain chez Balzac, qui se reflète de manière parodique à travers le parcours de Lucien, est révélateur d'une angoisse liée à la transition entre deux modes de légitimation du statut de l'écrivain : soit d'une part le mécénat, et de l'autre, le journalisme. Nous analyserons la manière dont ce roman réagit au changement des modalités de consécration des auteurs en France entre la fin de l'Ancien Régime et les décennies 1820 et 1830, en prenant comme point d'appui la problématisation des rapports entre les littérateurs et les élites.

**Mots clés :** *Balzac, Illusions perdues, imaginaire, XVIII<sup>e</sup> siècle, mécénat.*

### **Le « salon » du XVIII<sup>e</sup> siècle, lieu de consécration de l'écrivain des années 1820?**

Il sera pertinent de commencer par noter que l'objectif de cette étude est moins étendu que son titre ne peut le laisser paraître au premier abord. Nous nous proposons d'étudier, il est vrai, les modalités selon lesquelles un certain imaginaire du XVIII<sup>e</sup> siècle est réactivé dans ce qui demeure jusqu'à ce jour l'un des volets les plus justement célèbres de la *Comédie humaine*. Nous tenons toutefois à préciser que nous limiterons notre analyse aux rapports conflictuels qu'entretient le protagoniste avec les milieux aristocratiques d'Angoulême et de Paris, en nous demandant plus spécifiquement ce qui motive le poète balzacien à vouloir pénétrer à tout prix le monde de la noblesse. Posée en d'autres termes, une telle question revient à se demander dans quelle mesure le succès d'un poète dans la France des années 1820 (soit l'époque à laquelle se déroule le roman) dépendait encore de son acceptation par des milieux aristocratiques, à

une période où les journaux garantissaient déjà à l'écrivain une plus grande visibilité que ne pouvait lui obtenir le mécénat d'une salonnière.

Nous souhaitons démontrer que les mutations profondes associées au statut de l'écrivain depuis l'Ancien Régime jusqu'à la Restauration correspondent à une évolution considérable de l'imaginaire du XVIII<sup>e</sup> siècle. Nous définirons pour cela l'imaginaire à la manière de Cornelius Castoriadis (1975), qui récusait sa définition platonicienne en tant que « reflet » d'une réalité ou d'une rationalité supérieure, pour en faire une « création incessante (...) à partir [de laquelle] seulement il peut être question de "quelque chose" » (p. 8).

Notre étude comportera deux volets. Nous nous intéresserons tout d'abord aux rapports entre l'écrivain et l'élite sous la Restauration, en replaçant la mutation de cet imaginaire XVIII<sup>e</sup> siècle dans un contexte sociopolitique qui a eu pour effet de modifier les conditions matérielles de diffusion d'une œuvre littéraire, ce dont les *Illusions perdues* constituerait un reflet, en même temps qu'une critique acerbe. Dans un second temps, notre étude portera sur la valeur symbolique associée à la mystification et au persiflage. Nous poserons que les mécanismes d'exclusion de l'élite aristocratique hérités du XVIII<sup>e</sup> siècle ou bien ne sont plus opératoires dans les *Illusions perdues*, ou bien n'appartiennent plus exclusivement au monde de la noblesse. En analysant les procédés grâce auxquels le baron du Châtelet parvient à éloigner Lucien des cercles de madame de Bargeton et de madame d'Espard, nous chercherons ainsi à illustrer en quoi ce roman contribua à redéfinir la manière dont les contemporains de Balzac percevaient les changements qui ont marqué la génération de 1830.

### **L'approche fonctionnaliste de la notion d'imaginaire**

Le choix de combiner ces deux approches peut soulever des interrogations. Le lecteur pourrait se demander, par exemple, pourquoi nous n'avons pas choisi d'adopter exclusivement une méthode d'analyse qui valorise le potentiel créateur du texte littéraire, plutôt que d'étudier ce dernier comme s'il constituait tout d'abord le reflet d'une réalité sociale avant de contribuer à créer la manière dont nous comprenons cette réalité. Une telle question, qui dépasse l'enjeu de notre travail, nous ramènerait à discuter des problèmes soulevés par l'herméneutique sociale du texte, en interrogeant notamment les rapports entre un texte littéraire et l'imaginaire social.

Compte tenu de la complexité de ce sujet, nous nous contenterons de préciser que nous nous sommes inspirés des réflexions que proposa Pierre Popovic (2008) autour de cette notion dans son introduction à une étude portant sur un littérateur mineur du XIX<sup>e</sup> siècle du nom de Paulin Gagne. Cette enquête originale éclaire la nature littéraire des modalités selon lesquelles une société se représente « son passé, son présent et son devenir » (p. 24). Dans la même lignée, la critique qu'élabora Wolfgang Iser (1978) de l'approche fonctionnaliste d'un texte littéraire démontre bien que ce dernier n'a pas à être considéré *tout d'abord* selon sa dimension réflexive ou bien selon sa dimension créative, dans la mesure où il se présente avant tout comme une réélaboration



des systèmes signifiants par lesquels une société réfléchit sur sa propre condition :

Herein lies the unique relationship between the literary text and “reality”, in the form of thought systems or models of reality. The text does not copy these, and it does not deviate from them either – though the mirror-reflection theory and the stylistics of deviation would have us believe otherwise. *Instead, it represents a reaction to the thought systems which it has chosen and incorporated in its own repertoire. (...)* The result of this operation is *the rearranging and, indeed, reranking of existing patterns of meaning*<sup>1</sup>. (p. 72)

Étudié sous cet angle, le persiflage dépasse par conséquent sa composante fonctionnelle ancrée dans ce que Castoriadis (1975) appelle le « réel-rationnel », laquelle renvoie, dans les *Illusions perdues*, à la nécessité de développer des mécanismes d'exclusion visant à établir une distinction entre les membres de la « bonne compagnie » et le reste du corps social. À travers sa composante imaginaire, le persiflage devient de la sorte l'instrument d'une quête identitaire par laquelle la noblesse réfléchit sur son statut dans le monde.

Il nous faut cependant tenir compte de la portée métatextuelle de cette œuvre qui se présente, ainsi que l'ont souligné plusieurs critiques, comme le « roman de la littérature » (Diaz, 2001, p. 125) à travers lequel Balzac dresse un portrait ironique des écrivains de sa génération. C'est pourquoi, dans notre analyse, nous aborderons le thème du questionnement identitaire de la noblesse à travers la réflexion que pose cette œuvre sur les mutations liées à la condition d'écrivain dans la société post-révolutionnaire.

### **La République des Lettres en « l'an I de l'ère médiatique » : une fiction égalitaire**

L'époque de composition du dernier volet des *Scènes de la vie de province* coïncide avec ce que Marie-Ève Therenty et Alain Vaillant (2002) ont appelé « l'an I de l'ère médiatique ». En 1836, Émile de Girardin parvient à assurer à son journal la *Presse* une diffusion sans précédent en réduisant de moitié le coût de son abonnement, ce qui, comme le démontra Paul Bénichou (1988, p. 93-97) transforma le roman-feuilleton en ce genre quasi-démocratique auquel rêvera plus tard Lamartine, lorsqu'il publiera entre 1849 et 1851 un périodique auquel il conféra symboliquement le nom de *Conseiller du peuple*. Si les *Illusions perdues* témoignent bien d'une réactivation d'un imaginaire du siècle précédent, elles se posent avant tout comme un questionnement sur le devenir de la société moderne, en mettant en scène l'essor d'une nouvelle institution telle que la presse.

---

<sup>1</sup> Italiques ajoutées.

Face au déclin de prestige de l'aristocratie et la montée en puissance du journalisme, le poète des années 1820 semble devoir choisir entre deux positions qui devraient lui permettre d'asseoir de nouveaux fondements à sa légitimité. Toutefois, ces alternatives se révèlent être toutes deux également insoutenables, comme en témoigne de manière exemplaire le parcours initiatique de notre anti-héros, que le roman oppose constamment au mythe de la « malédiction littéraire » symbolisé par le Cénacle de la rue des Quatre-Vents, afin de mieux souligner son échec.

S'il veut réussir, le jeune écrivain doit ou bien pénétrer dans un de ces « *lupanars* de la pensée » (Balzac, 1837, p. 251) qui forment le demi-monde du journalisme et accepter se soumettre à cette « prostitution de la pensée qu'on nomme : la *publication* » (*ibid*), ou bien tenter de triompher dans le monde en dépit de ses origines le plus souvent modestes. C'est cette seconde alternative qui séduira Lucien tout au long du roman, dans la mesure où la première le rendrait indigne d'exercer ce que Paul Bénichou (1988) appellera le « sacerdoce » poétique (p. 532-533).

Or, l'œuvre balzacienne s'attache à démontrer que la fiction égalitaire sur laquelle reposait encore au siècle des Lumières la notion de « République des lettres » n'était qu'une illusion de plus de laquelle le poète devait de toute évidence se dépouiller, s'il voulait accéder un jour à la véritable gloire littéraire. À ce titre, les sarcasmes dont Lucien fait l'objet, tout d'abord dans le salon de madame de Bargeton à Angoulême, puis dans le cercle de madame d'Espard à Paris, reflètent bien le caractère imaginaire de ce lieu commun associé à l'univers mythique du salon, que Tocqueville (1952 [1836]) décrivit de la manière suivante :

La littérature était ainsi devenue comme un terrain neutre sur lequel s'était réfugiée l'égalité. L'homme de lettres et le grand seigneur s'y rencontraient sans se rechercher ni se craindre, et l'on voyait régner en-dehors du monde réel une sorte de démocratie imaginaire. (p. 48-49)

Ne nous y trompons pas : à bien des égards, cette œuvre est celle d'une lutte entre les cercles aristocratiques symbolisés par madame de Bargeton, madame d'Espard et le baron Châtelet, et les milieux journalistiques qui disputent à l'univers mondain le pouvoir de faire et de défaire des réputations. Comme nous l'avons évoqué, dans un tel contexte, l'écrivain assume en quelque sorte un rôle de victime expiatoire.

Les deux stratagèmes qui lui permettraient de « triompher » dans le monde le condamnent en effet, ou bien à s'éloigner de sa véritable vocation en compromettant sa plume dans les univers moralement répréhensibles du journalisme et de la littérature industrielle que Balzac associa très fortement à de la prostitution, ou bien à subir le mépris de la noblesse, dont la faveur avait de toute manière grandement perdu de sa valeur politique et sociale.

Suite à l'effondrement de la fiction égalitaire qui avait donné naissance au topos de la « République des Lettres », l'aristocratie avait cessé peu à peu d'encadrer la pratique littéraire des écrivains de génie dans l'ancien système de mécénat qui garantissait à ces derniers une position « respectable », ce qui laissait les Louis Lambert (à propos duquel Antoine Adam mentionne qu'il est « l'inspirateur du cénacle<sup>2</sup> ») dans une situation sociale somme toute précaire.

### **Le déclassement des écrivains et la crise du destinataire**

À ce titre, Jean-Paul Sartre (1947) alla plus loin que Tocqueville lorsqu'il analysa la condition de l'écrivain avant et après la Révolution, en expliquant que sa marginalité résultait d'un « déclassement » qui se serait opéré à force de côtoyer les élites sans jamais en faire partie. « Parasite d'une classe parasite » (p. 158), il avait appris à mépriser la classe bourgeoise de laquelle il était issu, ce qui empêcha naturellement cette dernière de conférer à l'écrivain une dignité nouvelle après la chute de l'aristocratie :

Le commerce qu'il entretenait avec la caste sacrée des prêtres et des nobles le *déclassait* réellement, c'est-à-dire qu'il était arraché à la classe bourgeoise dont il émanait, lavé de ses origines, nourri par l'aristocratie sans pouvoir cependant entrer dans son sein. (...) Il avait pris conscience d'être à part (...), il se sentait perpétuellement supérieur à son milieu. (p. 158-159)

Ce à quoi il convient d'ajouter que le phénomène de sacralisation du statut de l'écrivain qui avait atteint son apogée dans la génération de 1830 (comme l'ont mis en lumière les travaux de Paul Bénichou : 1973, 1988), se heurtait matériellement aux exigences d'une nouvelle vision de la littérature qui traversait ce que les critiques qualifient parfois de « crise du destinataire ». Contrainte de s'adapter aux caractéristiques journalistiques de l'actualité et de la production de masse, la production romanesque des années 1820-1830 s'adressait désormais à un public élargi aux goûts hétérogènes que l'écrivain ne connaissait pas à l'avance, ce qui le différençait profondément des auteurs des générations précédentes.

En effet, en discutant avec ceux qui seront à la fois ses premiers lecteurs et ses principaux diffuseurs, la plupart des écrivains du XVIII<sup>e</sup> siècle qui fréquentaient les cercles mondains pouvaient, dans une certaine mesure, s'assurer de l'accueil favorable que recevrait leur œuvre avant même que celle-ci ne soit publiée. C'est ce que fit par exemple l'abbé Galiani pour son *Dialogue sur le commerce des blés*, ce dont témoigne abondamment sa correspondance avec Louise d'Épinay (1992 [1769-1770]). Or, à moins de s'assurer par le

---

<sup>2</sup> Cette mention se trouve dans le sommaire des personnages, à la fin des *Illusions perdues*, dans l'édition de 1961 annotée par Antoine Adam (Balzac, *op. cit.*, p. 870). Il s'agit de l'édition que nous avons retenue pour cette étude.

chantage ou par des échanges de faveur que la critique journalistique favorisera le succès de son ouvrage, l'écrivain du début du XIX<sup>e</sup> siècle faisait face à une insécurité autrement plus profonde que celle qu'exprime l'abbé Galiani.

Jean-Claude Berchet (1994) identifie *L'Itinéraire de Paris à Jérusalem* de Chateaubriand (1811) comme étant la première œuvre emblématique de cette crise du destinataire, par laquelle il explique en partie la popularisation du genre romanesque. Genre « bâtard » (p. 10) par excellence selon Berchet, le roman était effectivement le plus susceptible de plaire à un public indifférencié en raison de sa qualification générique indistincte qui pouvait fort bien mêler, comme le fit Chateaubriand dans ce récit de voyage, le récit d'aventures aux considérations morales, spirituelles et savantes.

Si l'on en croit l'analyse que Chateaubriand proposa de ce phénomène dans la préface de cette œuvre, la disparition des frontières entre les différents genres littéraires reflèterait la fusion des catégories sociales dont témoignait Delphine de Girardin en 1837 (1986) lorsqu'elle divisa la société parisienne en deux mondes, soit le « Paris qui s'ennuie » et le « Paris qui s'amuse » (p. 105-107).

Sans doute est-ce pour cela qu'un écrivain de la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle tel que Choderlos de Laclos (1972, [1782]) usa encore du stratagème qui consistait à attribuer la préface de ses *Liaisons dangereuses* au travail d'un rédacteur qui n'aurait fait qu'éditer une correspondance réelle – afin d'éviter de s'identifier comme l'auteur d'un roman – ; tandis que, moins d'un demi-siècle plus tard, Lucien se vit qualifier indistinctement chez Balzac comme étant l'auteur des *Marguerites* et de *L'Archer de Charles IX*, sans que le texte ne semble attribuer à ses sonnets une valeur littéraire supérieure à celle de son roman historique.

Dans la même lignée, nous pouvons souligner que c'est là probablement ce qui rendit le salon de madame de Bargeton et celui de sa cousine madame d'Espard aussi attractif aux yeux de Lucien, dans la mesure où ce dernier y vit une rare opportunité de partager directement sa création avec un public duquel il pouvait recueillir les commentaires spontanés, sans passer par l'intermédiaire du journal.

### **Le salon, ce refuge symbolique...**

Ce détour historiographique avait pour but de nous permettre de relever trois caractéristiques qui distinguent les écrivains du siècle des Lumières de ceux du début du XIX<sup>e</sup> siècle dont témoigne le parcours de Lucien à travers les *Illusions perdues*, soit : (i) la fin de la fiction égalitaire analysée par Tocqueville, marqué par l'échec répété de Lucien à intégrer les cercles de madame de Bargeton et de madame d'Espard ; (ii) le « déclassement » de l'auteur selon Sartre, visible à travers la lettre d'adieux dans laquelle Lucien confessa à sa sœur qu'il était « né prince » (Balzac, 1837, p. 699), ce qui expliquerait les ambitions démesurées qui l'empêchaient d'accepter l'humble condition dans laquelle vivait sa famille dans l'Houmeau ; et enfin, (iii) la crise du destinataire qui transparait de façon comique dans le triomphe que Petit-

Claud organisa en l'honneur de Lucien à son retour en province pour des raisons d'intérêt, et lors duquel le poète était si loin de connaître le véritable succès que ses œuvres avaient pu lui obtenir auprès du public, qu'il ne s'étonnât pas que les jeunes gens d'Angoulême s'écriassent sous sa fenêtre : « Vive l'auteur des *Marguerites!* », alors que ces dernières n'étaient même pas publiées (Balzac, 1837, p. 658-660).

À vrai dire, il s'agit là d'une liste que nous aurions pu prolonger, car bien que l'écart temporel qui sépare l'auteur des *Illusions perdues* d'un Choderlos de Laclos ne soit pas considérable, la condition de l'écrivain a bel et bien subi des modifications profondes entre ces deux périodes, dont la Révolution n'était peut-être qu'un des catalyseurs. Or, en dépit de telles différences, il nous faut bien noter que le poids de l'investissement symbolique qui entourait l'imaginaire de l'écrivain du XVIII<sup>e</sup> siècle, et ses relations réelles ou imaginées avec l'aristocratie de l'époque, mit d'autant plus longtemps à disparaître que les difficultés financières qui étaient notoirement associées au statut de l'écrivain « moderne » pouvaient faire rêver avec nostalgie de l'époque où de généreux mécènes délivraient ce dernier de l'obligation d'écrire pour gagner sa vie.

Aussi, il n'est pas anodin qu'Honoré de Balzac ait choisi d'affubler son nom d'une particule noble. Tout porte à croire qu'en cette première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, si le succès de l'écrivain ne dépendait plus matériellement de son soutien par les élites aristocratiques, un prestige considérable était encore associé au « monde » ; si bien que nous pouvons nous demander, une fois encore, dans quelle mesure il était concevable de poursuivre une carrière littéraire en-dehors de cet univers.

Comme nous l'avons vu, sous l'Ancien Régime, il semblerait que cette question ne se posait guère, car pour réussir, il n'existait pas de véritable alternative à la protection des puissants – ce dont témoigne le sort malheureux d'auteurs tels que André Chénier, qui devint avec Chatterton et Gilbert l'un des prototypes du poète maudit dans la célèbre consultation du Docteur Noir dans le *Stello* de Vigny (Bénichou, 1988, p. 147-173).

Bien entendu, la forte composante imaginaire de cette œuvre ne nous permet pas de la considérer comme un indicateur fidèle des mutations liées à la condition sociale de l'écrivain au tournant du XVIII<sup>e</sup> et du XIX<sup>e</sup> siècle, dans la mesure où un tel ouvrage contribua à cristalliser les lieux communs associés au thème de la persécution de l'écrivain, à propos desquels Pascal Brissette (2003) démontra qu'ils s'instituèrent entre 1770 et 1840 à travers la création d'associations topiques liant par exemple la mélancolie à la grandeur, la persécution au génie, et la pauvreté à la vérité.

Or, de telles associations sont fortement présentes dans l'œuvre de Balzac, notamment à travers la figure de Daniel d'Arthez, qui apparaît à plusieurs reprises comme étant le prototype de l'auteur de génie pauvre et solitaire (ex. Balzac, 1837, p. 311, 326, 327).



### **La professionnalisation du critique littéraire, un catalyseur du mythe du « poète maudit »?**

L'opposition constante entre le monde du journalisme et celui du Cénacle vise bel et bien à orienter le jugement moral du lecteur vers la condamnation du succès facile des uns et l'admiration du dur labeur des autres. Nous pouvons reprendre ici la liste des antithèses établie par José-Luis Diaz (2001, p. 135) à travers lesquelles le narrateur construit une vision utopique des membres du Cénacle, car ces dernières démontrent bien l'écart que creuse le roman entre la condition *honorable* d'écrivain, qui mérite d'être considérée comme un sacerdoce (l'honorabilité étant d'ailleurs la première de ces caractéristiques), et la condition *infâme* du journaliste, qui abandonne sa vocation pour exercer un vulgaire métier. Ainsi le désintéressement du premier s'oppose-t-il à l'arrivisme du second ; la lenteur du travail accumulé à la vivacité de la production liée à l'actualité ; les liens fraternels aux liens de « camaraderie » intéressée, etc.

Pour revenir donc sur la question des liens entre les élites sociales et les littérateurs, il semblerait que le mythe de la persécution de l'écrivain chez Balzac soit révélateur d'une angoisse liée à la transition entre les deux modes de légitimation du statut de l'écrivain que nous avons déjà identifiés plus tôt, soit le mécénat, et le journalisme. Ces derniers paraissent effectivement tous deux être en inadéquation avec le rôle que *devrait* occuper le poète dans la cité, tel que celui-ci a pu être défini à travers l'œuvre d'un poète de la Restauration comme Lamartine, pour qui la poésie allait de pair avec la vie politique, et œuvrait ainsi activement pour le salut des hommes (Bénichou, 1988, p. 108). Or, si nous laissons pour l'instant de côté les jugements de valeur par lesquels l'œuvre balzacienne condamne les succès médiatiques, il nous semble que la nature même d'un régime politique tel que la Restauration témoigne bien du fait que l'intégration à l'élite aristocratique n'était plus une obligation pour l'écrivain.

En dépit de sa forte composante monarchique, ce régime tolérait en effet l'existence d'un contre-pouvoir tel que la presse libérale – faute de parvenir à la museler –, ce qui contribua à problématiser les rapports entre l'élite et les auteurs célèbres. Ainsi, même s'il méprisait la bourgeoisie, pour reprendre l'expression de Sartre, l'écrivain de génie pouvait néanmoins gagner la faveur du public par l'intermédiaire du journal. Celui-ci transformait le « je-ne-sais quoi » qui permettait autrefois aux mondaines de juger si une œuvre correspondait ou non aux critères du « bon goût », en arguments de type scientifiques qui professionnalisèrent le statut de critique littéraire. Un tel phénomène est particulièrement visible dans le roman lorsque le journaliste Lousteau explique au jeune Lucien comment écrire un article capable « d'enterrer » le roman de Nathan :

Mon cher, un journaliste est un acrobate, il faut t'habituer aux inconvénients de l'état. (...) Voici la manière de procéder en semblable

occurrence. (...) Tu commenceras par trouver l'œuvre belle (...), le public se dira : Ce critique est sans jalousie, il sera sans doute impartial. (...) Après avoir conquis l'estime de ton lecteur, tu regretteras d'avoir à blâmer le système dans lequel de semblables livres vont faire entrer la littérature française. (...) Tu lâcheras des axiomes comme : Un grand écrivain en France est toujours un grand homme (...). Saupoudre-moi d'esprit ces raisonnements, relève-les par un petit filet de vinaigre, et Dauriat est frit dans la poêle aux articles. (Balzac, 1837, p. 403-405).

C'est pourquoi, dès lors qu'il s'agit de déterminer si l'intégration d'un écrivain aux cercles mondains permettait encore de promouvoir son œuvre littéraire dans la génération de 1820-1830, il nous semble que les *Illusions perdues* répondent clairement à cette question par la négative.

En effet, ce qui a fait la perte de Lucien, c'est qu'il a été tenté de parvenir à la gloire à travers la récupération du titre de noblesse qui s'est perdu suite à une mésalliance de sa mère, alors que la position qu'il occupait au sein des journaux libéraux lui conférait sur le monde aristocratique un pouvoir auquel il n'aurait jamais pu rêver en intégrant le cercle de madame d'Espard, au sein duquel il était condamné à demeurer, malgré tout, le fils d'un apothicaire et d'une garde-malade.

Par conséquent, comme le lui avaient prédit ses amis du Cénacle, son volte-face politique ne pouvait que lui être fatal. En s'ajoutant à la liste des collaborateurs d'un journal royaliste (le *Réveil*), Lucien s'attirait l'inimitié de ses anciens collègues libéraux, et perdait de ce fait le pouvoir qui le rendait redoutable aux yeux de madame de Bargeton et du baron Châtelet, desquels il s'était âprement moqué dès son premier article en comparant celui-ci à un héron et celle-là à un os de seiche.

### **La « démocratisation » des mécanismes d'exclusion de l'élite**

Attaqué de toutes parts, Lucien s'était de ce fait exposé de plein fouet à la vengeance de ses ennemis en croyant naïvement que ces derniers l'aideraient à récupérer le nom et le titre des Rubempré par une ordonnance royale, ce qui n'était évidemment qu'une « plaisanterie comme savait en faire madame d'Espard » (Balzac, 1837, p. 518).

Ici comme à son habitude, le narrateur n'est pas sans souligner à plusieurs reprises le caractère ingénu de son anti-héros, qui devait encore recevoir « de dures leçons » dans le monde, dont il ignorait les trahisons et les perfidies après avoir été initié à celles du journal (Balzac, p. 451). Aussi, si Lucien échoua donc à percevoir qu'il faisait l'objet d'une mystification, nous apprenons que c'est en raison de « l'orgueil » et de la « vanité aristocratique » que ses relations avec le grand monde avaient développé chez lui au plus haut degré (Balzac, 1837, p. 493). Il pourra paraître superflu de souligner que de

telles caractéristiques sont, bien évidemment, en inadéquation profonde avec sa situation sociale.

Or, dans un tel contexte, il est intéressant de noter que les prétentions de Lucien au nom des Rubempré, doublée de son adoption déplacée des airs et des manières aristocratiques, n'ont pas uniquement fait l'objet de moqueries de la part des mondains, comme on aurait pu s'y attendre.

À titre d'exemple, pour punir Lucien d'avoir rejoint le camp royaliste, il convient de mentionner que les journaux libéraux ne se contentèrent pas de révéler les intrigues douteuses grâce auxquelles il réussit à convaincre l'éditeur Dauriat de lui acheter ses sonnets. Ces derniers inspirèrent en effet aux anciens « camarades » du poète une satire d'une ironie mordante, à travers laquelle un journaliste transforma l'auteur des *Marguerites* en un « ignoble chardon » (Balzac, 1837, p. 496), ce qui constitue bien entendu, sous la forme d'une épigramme, une attaque *ad hominem* qui fait directement référence aux « grands airs » qu'il se donnait sans jamais être parvenu à se faire reconnaître la noblesse de sa naissance.

Plus tard, sur un ton tout à fait différent, marqué par la rectitude morale qui caractérise les membres du Cénacle, Daniel d'Arthez n'émettra cependant pas un jugement très différent de celui des journalistes lorsqu'il décrira Lucien à sa sœur comme une « femmelette qui aime à paraître » (Balzac, 1837, p. 573), ce qui peut être compris comme une description ironique du dandy. À l'inverse du poète, qui est associé à un matériau dur et incorruptible tel que le diamant, pour d'Arthez, rien ne caractérise autant cet « homme à poésie » que la légèreté qui l'apparente à la désinvolture du mondain. C'est pourquoi dans sa lettre, le chef de file du Cénacle filera d'ailleurs la métaphore de la mode pour insister sur les caractéristiques qui différencient Lucien d'un véritable poète :

À chaque chose, sa loi : l'éternel diamant doit être sans tache, la création momentanée de la Mode a le droit d'être légère, bizarre et sans consistance. (...) [Lucien est] un brillant assemblage de belles qualités brodées sur un fond trop léger ; l'âge emporte les fleurs, il ne reste un jour que le tissu ; et, s'il est mauvais, on y voit un haillon. (Balzac, 1837, p. 574)

Qu'y a-t-il de commun entre ces deux exemples d'ostracisme et les mécanismes d'exclusion propres à l'élite aristocratique, à propos desquels nous avons mentionné que nous consacrerons la dernière partie de notre analyse? Une telle question suppose que l'élite mondaine a effectivement recours à des mécanismes d'exclusion qui lui sont spécifiques, au point où il serait justifié de parler dans ce cas d'un emprunt ou d'un détournement de la part du demi-monde journalistique ou de la bohème littéraire.

Or, une lecture attentive des passages dans lesquels Lucien est écarté du salon de madame de Bargeton ou de l'entourage de madame d'Espard nous révèle précisément l'absence de telles spécificités, car nous ne pouvons qu'être

frappés par la similitude des circonstances qui entourent par exemple l'éloignement de Lucien du salon Bargeton – précipité par le duel qui opposa Monsieur de Bargeton à Monsieur de Chandour –, et son exclusion définitive du Cénacle, marquée par le duel qui l'opposa à Michel Chrestien.

Dans un cas comme dans l'autre, il s'agissait pour l'offensé de demander raison à l'offenseur des propos injurieux tenus à l'encontre d'une personne estimée. Ainsi, tandis que Monsieur de Chandour avait calomnié madame de Bargeton en laissant courir la rumeur d'une liaison avec Lucien, ce dernier avait sali la réputation de d'Arthez en acceptant d'écrire des articles destinés à détruire son roman. De même, il pourra sembler étonnant de constater à quel point le réflexe de madame d'Espard, qui quitta sa loge à l'opéra aussitôt qu'elle découvrit que Lucien n'était que le fils d'un pharmacien (Balzac, 1837, p.141-149), ressemble au traitement que les journalistes libéraux réserveront au poète lorsqu'ils continueront à « garder le plus profond silence » sur la parution de son roman pour mieux dévaluer son prix (Balzac, 1837, p. 525).

En effet, comme le souligne le narrateur au moment où la marquise et sa cousine ignorèrent le salut du poète du haut de leur calèche, sous la Restauration, le moyen le plus sûr d'« enterrer » une réputation et d'exercer son pouvoir sur une autre personne ne passe plus par le mot d'esprit, mais bien par le silence :

La réprobation de l'aristocratie parisienne n'était pas comme celle des souverains d'Angoulême : en s'efforçant de blesser Lucien, les hobereaux admettaient son pouvoir et le tenaient pour un homme ; tandis que, pour madame d'Espard, il n'existait même pas. (Balzac, 1837, p. 197).

### **La disparition du persiflage**

Il s'agit là d'une différence importante qui distingue les milieux mondains décrits par Balzac de ceux qu'analysa Élisabeth Bourguinat (1998) dans sa brillante étude intitulée *Le Siècle du persiflage*. En effet, cette dernière témoigne bien à quel point l'exercice du pouvoir dans les milieux mondains passait à travers l'exercice de la parole au XVIII<sup>e</sup> siècle. Selon Bourguinat, en revendiquant un nouvel usage de la langue d'inspiration burlesque, lequel témoignait du renversement des valeurs qui accompagna ce que Paul Bénichou (1995) appela « la dégradation de l'héritage chevaleresque » (p. 200), une partie de la noblesse – composée des anciens Frondeurs, des « roués » et des libertins – a ainsi exprimé le malaise ressenti à la perte de ses pouvoirs politiques qui a accompagné la montée de l'absolutisme royal.

Si le persiflage était donc sans doute devenu le mode de conversation le plus caractéristique de la noblesse, il ne visait pas à exclure les gens de rang inférieur des cercles aristocratiques – car la popularité du persiflage auprès des philosophes prouve bien que l'aristocratie n'était pas la seule à maîtriser cet emploi du langage ; n'étant pas d'ailleurs, la seule à fréquenter les milieux

mondains –, mais bien à affirmer sa domination sur autrui en contrôlant les rouages de ses passions et de ses volontés.

C'est bien ce qui permet à Bourguinat (1998) d'affirmer que dans un tel contexte, « la tromperie n'a[vait] d'autre objet que son propre achèvement » (1998, p. 104), ce qui la distingue profondément de la mystification dont Lucien fit plusieurs fois l'objet de la part de Châtelet, qui avaient pour but de lui obtenir une alliance avec madame de Bargeton.<sup>3</sup>

Dans son ouvrage, Bourguinat soutient enfin l'hypothèse selon laquelle le déclin du persiflage après la Révolution serait dû aussi bien à la disparition des conditions qui avaient permis son essor – facilité par un « malentendu historique » entre les mondains, qui virent dans le persiflage des philosophes l'expression de leur crise identitaire, et les philosophes, qui tentèrent de recruter des adeptes parmi les mondains en adoptant un ton persifleur – (Bourguinat, 1998, p. 16), qu'en raison de son inadéquation aux idéaux révolutionnaires, lesquels proscrivaient des caractéristiques du langage « aristocratique » telles que la fantaisie néologique ou l'art du mensonge (*ibid*, p. 189).

Il nous semble cependant que les *Illusions perdues* expriment un autre ordre de raisons qui permettent à la fois d'expliquer pourquoi les sarcasmes dont Lucien fait l'objet ne peuvent sans doute pas être qualifiés de *persiflage*, et surtout la raison pour laquelle l'association de l'écrivain aux élites aristocratiques était devenue inopérable. Cet ouvrage témoigne en effet d'une émergence de la conscience des classes qui rend le mélange des différents « rangs » sociaux autrement plus dangereux qu'ils ne l'étaient sous l'Ancien Régime, si bien que la volonté de domination des personnages balzaciens ne s'exprime guère « par elle-même » à travers la conversation, mais tend systématiquement vers l'obtention d'un pouvoir politique qui se voit confirmé, dans le cas de Châtelet, par le gain d'un titre de noblesse.

Ce à quoi il convient d'ajouter que si le narrateur balzacien traite souvent son anti-héros avec une ironie qui rappelle celle avec laquelle les « petits-maîtres » traitaient leurs victimes, celle-ci n'a sans doute pas la même valeur qu'au XVIII<sup>e</sup> siècle. C'est ce dont témoigne la disparition progressive de la philosophie mécaniste au profit d'une vision plus « organique » de l'homme, qui peut tout aussi bien se comporter comme un automate dont il convient de rire, ou être en mesure de faire des actes sublimes qui forcent l'admiration.

Ainsi, même si la vanité de Lucien mérite souvent qu'il subisse les plaisanteries de ses rivaux, comme le souligne Élisabeth Bourguinat (1998) en notant que la crédulité du persiflé « justifi[ait] la méchanceté du persifleur » (*ibid*, p. 88), son humanité nous est révélée de manière poignante au moment où

---

<sup>3</sup> Ce mot, « mystification », n'apparaît qu'une seule fois dans les *Illusions perdues*, précisément au moment où Châtelet se jura « à lui-même de posséder madame de Bargeton » (p. 63) lorsque celle-ci lui fit comprendre qu'elle connaissait « l'illégale superfétation de sa particule » en l'appelant monsieur Châtelet (p. 62). « Le pauvre poète fut fêté si grandement que tout autre qu'un jeune homme de vingt-deux ans aurait véhémentement soupçonné de mystification les louanges au moyen desquelles on abusa de lui. » (p. 63-64).



il se voit contraint de composer des chansons à boire pour payer les funérailles de sa maîtresse Coralie (Balzac., p. 534) ; ce qui laisse peser d'autre part un jugement moral sur les mystificateurs en démontrant que de telles manipulations ont parfois une issue tragique. Aussi est-ce dans de telles scènes que ce roman exprime le plus clairement, à notre sens, au-delà de la réactivation d'un imaginaire du XVIII<sup>e</sup> siècle, l'élaboration d'un imaginaire du XIX<sup>e</sup> siècle.

## **Bibliographie**

### ***CORPUS PRIMAIRE***

BALZAC, Honoré de (1961 [1837]). *Illusions perdues*, Antoine Adam [éd]. Paris. Garnier.

### ***CORPUS SECONDAIRE***

DIAZ, José-Luiz (2001). *José-Luis Diaz commente Illusions perdues d'Honoré de Balzac*. Paris. Gallimard.

NEEFS, Jacques (1980). « Illusions perdues : représentation de l'acte romanesque ». Dans *Le Roman de Balzac*, Roland Le Huenen et Paul Perron (éd.). Montréal : Didier, p. 119-130.

PONCIN-BAR, Geneviève (1980). « Le livre dans le livre dans *Illusions perdues* », *Interférences. Revue de littérature comparée de Haute-Bretagne*, n° 11, p. 73-94.

### ***CORPUS CRITIQUE***

BÉNICHOU, Paul (1995). *Morales du grand siècle* [1948]. Paris. Gallimard.

BÉNICHOU, Paul (1988). *Les Mages romantiques*. Paris. Gallimard.

BÉNICHOU, Paul (1973). *Le Sacre de l'écrivain 1750-1830 : essai sur l'avènement d'un pouvoir spirituel laïque dans la France moderne*. Paris. José Corti.

BERCHET, Jean-Claude (1994). « La préface des récits de voyage au XIX<sup>ème</sup> siècle ». Dans György Tverdota (éd.), *Écrire le voyage*. Paris. Presses de la Sorbonne Nouvelle, , p. 3-16.

BOURGUINAT, Élisabeth (1998). *Le Siècle du persiflage 1734-1789*. Paris. Presses Universitaires de France.

BRISSETTE, Pascal (2003). *La Malédiction littéraire : constitution et transformation d'un mythe*, thèse de doctorat sous la dir. de Marc Angenot. Montréal. Univ. McGill.

CASTORIADIS, Cornelius (1975). *L'Institution imaginaire de la société*. Paris. Seuil.

ÉPINAY, Louise d' et Ferdinando GALIANI (1992). *Correspondance*, t. 1, 1769-1770, éd. Daniel Maggetti, préf. Georges Dulac, notes Daniel Maggetti en coll. avec Georges Dulac, Paris, Desjonquères, coll. « XVIII<sup>e</sup> siècle ».

GIRARDIN, Delphine de (1986). *Lettres parisiennes du vicomte de Launay* [1837]. Anne-Martin Fugier (éd.). Paris. Mercure de France.

ISER Wolfgang, 1978. *The Act of Reading: a Theory of Aesthetic Response* [1976], Baltimore/Londres. John Hopkins University Press.

LACLOS, Choderlos de (1972). *Les liaisons dangereuses* [1782]. André Malraux (préface), notices de Joël Papadopoulos. Paris. Gallimard.

POPOVIC, Pierre (2008). *Imaginaire social et folie littéraire : le second Empire de Paulin Gagne*, Montréal. Presses Universitaires de Montréal.

SARTRE, Jean-Paul (1947). *Baudelaire* [1946], Paris. Gallimard.

THERENTY, Marie-Ève et Alain VAILLANT (2002). *1836. An I de l'ère médiatique. Analyse littéraire et historique de la Presse de Girardin*. Paris. Nouveau Monde Éditions.

TOCQUEVILLE, Alexis de (1952). *État social et politique de la France avant et depuis 1789* [1836]. Dans *Œuvres*. Paris. Éd. Mayer, t. II-1.

Miruna Craciunescu

### **In search of a Collective Imaginary of the 18<sup>th</sup> Century in Balzac's *Lost Illusions***

**Abstract:** It is a well-known fact that Honoré de Balzac's canonical novel, *Lost Illusions*, draws an ironic portrait of Paris's literary scene. Writers are divided into two types. While the high-minded Daniel d'Arthez embodies the Romantic myth of the ill-fated poet, journalist Étienne Lousteau is characteristic of a new type of authors: one that is willing to trade the ever-lasting, *post-mortem* fame that follows a life of sacrifice and poverty, for a career in journalism that guarantees not only material comfort, but also a short-run success.

Lucien de Rubempré's failure to succeed as a writer can be partly attributed to the fact that he fits into neither of these categories. In this essay, I claim that Lucien's failure can also be explained by the protagonist's obsolete desire to break through by integrating the Parisian aristocratic elite, at a time when the press already offered authors a much greater visibility than the *salon* ever could.

This paper thus aims to explore the problematic relationship between French litterateurs and elites in the years 1820's to 1830's. It argues that Balzac's parodic depiction of a failed poet's career in Paris reveals a deeper anxiety concerning the disappearance of the *salon* as a mode of literary legitimization characteristic of the *Ancient Régime*, in favor of the press.

**Keywords:** *Balzac, salon, 18th century, journalism, patronage, collective imaginary.*



